



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LAPORAN
PRAKTIK KERJA LAPANGAN**



**PENERJEMAHAN TEKS BISNIS
PADA SUB DIREKTORAT PROMOSI & KERJA SAMA
DIT TEKINDHAN DITJEN POTHAN KEMHAN**

**SALZA HERMALIA PUTRI
2008411049**

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul Naskah : Penerjemahan Teks Bisnis Pada Sub Direktorat Promosi & Kerja sama Dit Tekindhan Ditjen Pothan Kemhan
- b. Penyusun
- 1) Nama : Salza Hermalia Putri
 - 2) NIM : 2008411049
 - 3) Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- c. Jurusan : Administrasi Niaga
- d. Waktu Pelaksanaan : 7 Agustus 2023 s.d. 7 Desember 2023
- e. Tempat Pelaksanaan : Direktorat Potensi Pertahanan Kementerian Pertahanan (Jl. Tanah Abang Timur No.8 Jakarta Pusat)

Depok, 26 Januari 2024

Pembimbing PNJ

Septina Indrayani, S.Pd., M. TESOL.
NIP. 9202016020919810916

Pembimbing Perusahaan

Dwi Hartanto
NRP. 521037

Mengesahkan,
KPS Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional



Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M. Hum.
NIP. 196104121987032004



KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kehadiran Allah SWT yang telah melimpahkan berkah dan karunia-Nya sehingga penulis bisa menyelesaikan penulisan laporan Praktik Kerja Lapangan, yang merupakan salah satu syarat kelulusan dalam meraih gelar Sarjana Terapan pada Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, Jurusan Administrasi Niaga, Politeknik Negeri Jakarta. Penulis menyadari bahwa tanpa doa, bantuan, bimbingan dan motivasi dari segala pihak, laporan ini tidak mungkin diselesaikan sebagaimana mestinya. Oleh karena itu, penulis ingin mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M. Hum selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional Politeknik Negeri Jakarta.
2. Septina Indrayani, S.Pd., M. TESOL selaku dosen pembimbing dalam pembuatan laporan Praktik Kerja Lapangan yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan laporan ini.
3. Bapak Dwi Hartanto selaku pembimbing PKL di Subdit Prokerma yang telah memberikan bantuan, bimbingan, ilmu, dan dukungan selama kegiatan Praktik Kerja Lapangan.
4. Bapak Iskandar, Ibu Mira, Ibu Anggar, Ibu Titi, Ibu Hani, dan Bapak Widodo selaku struktural pada Subdit Prokerma yang telah memberikan kesempatan kepada penulis untuk bisa bekerja sama dalam satuan kerja.
5. Orang tua dan keluarga penulis yang telah memberikan dukungan, bantuan, dan doa selama penulis melakukan kegiatan PKL.

Akhir kata, penulis berharap laporan ini dapat bermanfaat bagi pihak yang membutuhkan di masa mendatang. Oleh karena itu, penulis sangat terbuka terhadap kritik dan saran yang diberikan dari seluruh pihak demi kesempurnaan laporan ini.

Depok, 26 Januari 2024

Salza Hermalia Putri

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	i
KATA PENGANTAR	ii
DAFTAR TABEL	iv
DAFTAR GAMBAR	v
BAB I	1
PENDAHULUAN	1
1.1. Latar belakang kegiatan	1
1.2. Ruang Lingkup Kegiatan.....	2
1.3. Waktu dan Tempat Pelaksanaan	2
1.4. Tujuan dan Kegunaan	2
1.4.1. Tujuan.....	3
1.4.2. Kegunaan.....	3
BAB II	4
TINJAUAN PUSTAKA	4
2.1. Definisi Penerjemahan	4
2.2. Metode Penerjemahan.....	5
2.3. Proses Penerjemahan	7
2.4. Teknik Penerjemahan	8
2.5. Dokumen Bisnis.....	12
BAB III	13
HASIL PELAKSANAAN	13
3.1. Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan.....	13
3.2. Uraian Praktik Kerja Lapangan	14
3.3. Uraian Proses Penerjemahan.....	15
3.4. Identifikasi Kendala yang Dihadapi	18
3.4.1. Kendala Pelaksanaan Tugas	18
3.4.2. Cara Mengatasi Kendala	19
BAB IV	21
PENUTUP	21
4.1. Kesimpulan	21
4.2. Saran	21
DAFTAR PUSTAKA	22
LAMPIRAN	23



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.3. 1 Contoh Penggunaan Teknik Kalke.....	16
Tabel 3.3. 2 Contoh Penggunaan Teknik Generalisasi.....	16
Tabel 3.3. 3 Contoh Penggunaan Teknik Generalisasi.....	17
Tabel 3.3. 4 Contoh Penggunaan Teknik Generalisasi.....	17
Tabel 3.3. 5 Contoh Penggunaan Teknik Kompensasi.....	17





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.3. 1 Proses penerjemahan menurut Nida dan Taber..... 8
Gambar 3.1. 1 Struktur Organisasi Ditjen Pothan Kemhan RI..... 14





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1. Latar belakang kegiatan

Teks bisnis adalah jenis teks yang digunakan dalam konteks bisnis, yang berisi informasi dan pesan yang berkaitan dengan kegiatan bisnis seperti surat, memo, laporan, proposal, presentasi, dan dokumen-dokumen bisnis lainnya. Teks bisnis ditulis dengan tujuan untuk menyampaikan informasi bisnis yang jelas, akurat, dan dapat dipahami oleh penerima atau pembaca. Kurz (2013), menekankan pentingnya keterampilan penerjemahan yang spesifik untuk teks bisnis, seperti memahami terminologi bisnis, struktur teks bisnis, dan prinsip-prinsip redaksi bisnis. Pemahaman yang baik tentang terminologi bisnis sangat penting karena teks bisnis seringkali menggunakan kosakata yang khusus dan teknis. Istilah-istilah yang digunakan dalam bahasa sumber harus diterjemahkan dengan benar ke dalam bahasa target.

Penerjemahan adalah proses mengubah teks dari bahasa sumber ke bahasa sasaran. Penerjemahan juga melibatkan interpretasi dalam memahami makna dan pesan yang terkandung di dalamnya. Nida (1969) mengatakan bahwa penerjemahan adalah upaya untuk menciptakan kembali makna dan gaya bahasa dari teks bahasa sumber dalam bahasa sasaran. Adapun Catford (1978) mendefinisikan penerjemahan sebagai penggantian materi teks dalam satu bahasa sumber dengan padanan materi teks dalam bahasa sasaran. Oleh karena itu dapat disimpulkan bahwa penerjemahan merupakan sebuah pengalihan bahasa dari bahasa sumber ke bahasa sasaran dengan memperhatikan makna yang terkandung dalam teks. Penerjemahan dapat dilakukan pada teks tertulis maupun lisan. Penerjemahan dapat dilakukan untuk berbagai jenis teks salah satunya yaitu teks bisnis.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Dalam mengimplementasikan kegiatan penerjemahan, penulis berkesempatan melakukan praktik kerja lapangan di Kementerian Pertahanan khususnya di Direktorat Jenderal Potensi Pertahanan (Ditjen Pothan) dalam Satuan Kerja Direktorat Teknologi dan Industri Pertahanan (Dit Tekindhan) pada Sub Direktorat Promosi dan Kerja sama (subdit prokerma) selama 4 bulan yang dimulai dari bulan Agustus s.d. Desember 2023.

Berdasarkan deskripsi di atas, penulis mengangkat Laporan PKL ini dengan judul “Penerjemahan Teks Bisnis Pada Sub Direktorat Promosi & Kerja sama Dit Tekindhan Ditjen Pothan Kemhan.”

1.2. Ruang Lingkup Kegiatan

Kegiatan Praktik Kerja Lapangan yang dilakukan oleh penulis di Sub Direktorat Promosi dan Kerja sama (subdit prokerma) dilakukan secara luring dan kegiatan utama penulis yaitu, menerjemahkan *Invitation Letter*, *Confirmation Letter*, dan *Recommendation Letter*. Selain melakukan penerjemahan sebagai kegiatan utama penulis, beberapa kegiatan lain pun dilakukan oleh penulis sebagai tugas tambahan yaitu, membuat surat saran & tanggapan, surat pemberitahuan, mengikuti kegiatan rapat, dan membuat laporan kegiatan pameran di luar negeri.

1.3. Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Praktik Kerja Lapangan ini dilaksanakan secara luring di Kementerian Pertahanan khususnya di Direktorat Jenderal Potensi Pertahanan (Ditjen Pothan) dalam Satuan Kerja Direktorat Teknologi dan Industri Pertahanan (Dit Tekindhan) pada Sub Direktorat Promosi dan Kerja sama (subdit prokerma) selama 4 bulan dimulai dari tanggal 7 Agustus s.d. 7 Desember 2023 secara luring setiap hari Senin – Jumat mulai pukul 07.30 – 15.15 WIB.

1.4. Tujuan dan Kegunaan

Berdasarkan latar belakang, penulis menguraikan tujuan dan manfaat laporan kegiatan PKL di subdit Prokerma.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4.1. Tujuan

Laporan Praktik Kerja Lapangan ini dilakukan dengan tujuan sebagai berikut:

1. Mengimplementasikan pengajaran materi perkuliahan ke dalam dunia kerja khususnya penerjemahan dalam bidang teks bisnis.
2. Menjelaskan dan menjabarkan mengenai profil perusahaan, program kerja perusahaan, serta bagaimana keterlibatan penulis dalam melakukan kegiatan PKL.

1.4.2. Kegunaan

Kegunaan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini sebagai berikut:

1. Menjadi sumber pembelajaran bagi penulis dalam memahami dunia kerja dengan segala permasalahan yang dihadapi untuk menjadi bekal yang baik ketika penulis akan terjun ke dunia kerja.
2. Menjadi acuan yang berarti dan sebuah inspirasi yang bermanfaat bagi pembaca khususnya mahasiswa Bispro di Politeknik Negeri Jakarta.



**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV

PENUTUP

4.1. Kesimpulan

Berdasarkan hasil kegiatan PKL yang sudah penulis lakukan di Subdit Prokerma Direktorat Jenderal Potensi Pertahanan Kementerian Pertahanan, dapat disimpulkan sebagai berikut:

1. Teknik penerjemahan yang digunakan dalam kegiatan PKL yaitu teknik generalisasi khususnya pada teks bisnis yaitu surat undangan. Hal ini dikarenakan teks bisnis digunakan sebagai kepentingan lembaga atau instansi dalam melakukan kegiatan dinas sehingga teks ini harus dapat diterjemahkan dengan sejelas mungkin tanpa adanya sedikitpun hal yang kurang dalam penyampaian informasi, maka dari itu penulis menerapkan teknik generalisasi dalam proses menerjemahkan teks bisnis guna menghasilkan terjemahan yang dapat dimengerti dan dipahami oleh pembaca namun tetap berisi informasi yang sesuai.
2. Dalam menerjemahkan teks tersebut, kendala yang dihadapi adalah sulitnya mencari istilah-istilah tentang industri pertahanan seperti Alpalhankam, nama-nama pesawat, kandungan lokal & ofset. Dalam mengatasi kendala yang dihadapi, pertama-tama yang dilakukan yaitu melakukan riset terlebih dahulu, membaca teori-teori penerjemahan, dan diskusi dengan mentor.

4.2. Saran

Adapun saran terkait pelaksanaan kegiatan PKL di Subdit Prokerma Direktorat Jenderal Potensi Pertahanan Kementerian Pertahanan, adalah sebelum melaksanakan PKL mahasiswa harus memahami secara mendalam ilmu kebahasaan terkait teori penerjemahan, teknik penerjemahan, dan istilah-istilah penerjemahan dalam suatu instansi khususnya istilah yang ada pada industri pertahanan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Albir, A. H., & Molina, L. (2002). *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Meta: Translator Journal, vol. 47, no. 4.
- Catford, J. C. (1978). *A Linguistic Theory of Translation: An Essay in Applied Linguistics*. London: Longman.
- Gottschalk, Louis. (1986). *Understanding History; A Primer of Historical Method* terjemahan Nugroho Notosusanto. Jakarta: UI Press
- Haryono, K.H. Anwar. 2017. *Surat-Surat Resmi: Teori dan Praktik*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Kementerian Pertahanan Republik Indonesia, <https://www.kemhan.go.id/>. Accessed 7 Desember 2023.
- Kurz, I. (2013). *Translation: An Introduction*. London: Routledge.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. Lanham, MD: University Press of America.
- Mashadi Said., & Zaenal, Arifin. *Penerjemahan: Teori & Praktik / Mashadi Said*; Editor, E. Zaenal Arifin .2016
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall International Ltd.
- Nida, A. E., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1991). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill.Larson.
- Pusat Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan. (2016). *Kamus Besar Bahasa Indonesia Edisi V*. Jakarta: Pusat Bahasa.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

L-1 Hasil Terjemahan

[LOGO OF UK DEFENCE & SECURITY EXPORTS]	[LOGO EKSPOR PERTAHANAN & KEAMANAN INGGRIS]
UK Defence & Security Exports	Ekspor Pertahanan & Keamanan Inggris
UK Defence & Security Exports Department for Business and Trade	Ekspor Pertahanan & Keamanan Inggris
Old Admiralty Building	Departemen Bisnis dan Perdagangan
Admiralty Place	Gedung Admiralty Lama
Whitehall	Admiralty
LONDON	Whitehall
SW 1A 2DY	London
www.gov.uk/dit-ukdse	www.gov.uk/dit-ukdse
His Excellency Mr Prabowo Subianto	Yth Bapak Prabowo Subianto
Minister of Defence of the Republic of Indonesia	Menteri Pertahanan Republik Indonesia
Ministry of Defence of the Republic of Indonesia	Kementerian Pertahanan Republik Indonesia
Jl Medan Merdeka Barat No 13 Jakarta	Jl Medan Merdeka Barat No 13 Jakarta
3 April 2023	3 April 2023
Your Excellency,	Dengan hormat,
As Director of UK Defence and Security Exports in the Department of Business and Trade, I am writing on	Sebagai Direktur Ekspor Pertahanan dan Keamanan Inggris Departemen Bisnis dan Perdagangan, Saya



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

behalf of the UK Government to invite you to the Defence and Security Equipment International 2023 (DSEI 2023) Exhibition, which takes place in London from 12-15 September 2023.

We look forward to welcoming you in person and would be pleased to arrange accommodation for you in London for the nights of Monday 11th September 2023 inclusive: however, we understand if you prefer to select and fund your own hotel accommodation. We will also provide transport whilst you are here for your arrival and departure within the window of 11th to 14th September and for your attendance at the exhibition. We will work with your Embassy in London to ensure that you gain the most benefit from your visit to the exhibition.

DSEI 2023 will be held once again at the ExCel Exhibition Centre, the prestigious exhibition location in East London. The event is recognised as the world's largest land, sea and air biennial defence and security exhibition which brings together, in

menyampaikan atas nama Pemerintah Inggris mengundang Anda ke Pameran Peralatan Pertahanan dan Keamanan Internasional 2023 (DSEI 2023), yang berlangsung di London dari tanggal 12-15 September 2023.

Kami menantikan kehadiran Anda yang akan kami sambut secara pribadi dan dengan senang hati akan mengatur akomodasi Anda di London untuk malam Senin tanggal 11 September 2023 inklusif: namun, kami mempersilahkan jika Anda memiliki pilihan hotel Anda sendiri. Kami juga akan menyediakan transportasi selama Anda berada di sini untuk kedatangan dan keberangkatan pada tanggal 11 hingga 14 September dan untuk kehadiran Anda di pameran. Kami akan bekerja sama dengan Kedutaan Besar Anda di London untuk memastikan bahwa Anda mendapatkan kesan yang baik atas kunjungan Anda ke pameran.

DSEI 2023 kembali digelar di ExCel Exhibition Centre, lokasi pameran bergengsi di London Timur. Acara ini diakui sebagai pameran pertahanan dan keamanan dua tahunan darat, laut, dan udara terbesar di dunia yang bersatu, di satu lokasi, berbagai peralatan dari



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

one location, a wide range of equipment from many countries in the exhibition halls and the Naval Ships at the dockside. DSEI 2023 is the twelfth in this successful series of United Kingdom international defence shows at this world-class venue. I am sure that there will be much of interest in the wide range of naval, military, security and aerospace equipment and services being displayed. For your further interest, it is anticipated that Ministry of Defence Ministers and Chiefs of Staff will attend, together with ships from the Royal Navy.

My colleague Mr Tim Maile (tim.maile@fcdo.gov.uk+6281187478 27) at the British Embassy Jakarta will advise which exhibitors are present in due course. If you wish to make a connection with any of these exhibitors, we hope you will let him know your preferences and he will in turn will notify my desk officer in London who will organise your programme.

We would like to make clear however, that attending as a guest of the UK Government does not constitute an

many countries in the exhibition halls and the Naval Ships at the dockside. DSEI 2023 is the twelfth in this successful series of United Kingdom international defence shows at this world-class venue. I am sure that there will be much of interest in the wide range of naval, military, security and aerospace equipment and services being displayed. For your further interest, it is anticipated that Ministry of Defence Ministers and Chiefs of Staff will attend, together with ships from the Royal Navy.

banyak negara di ruang pameran dan Kapal Angkatan Laut di sisi dermaga. DSEI 2023 adalah yang kedua belas dari rangkaian pertunjukan pertahanan internasional Inggris Raya yang sukses di tempat kelas dunia ini. Saya yakin bahwa akan ada banyak minat pada berbagai peralatan dan layanan angkatan laut, militer, keamanan dan kedirgantaraan yang ditampilkan. Untuk minat Anda lebih lanjut, diharapkan Menteri Pertahanan dan Kepala Staf akan hadir, bersama dengan kapal-kapal dari Angkatan Laut Kerajaan.

Rekan saya Tim Maile (tim.maile@fcdo.gov.uk+6281187478 27) di Kedutaan Besar Inggris Jakarta akan memberi tahu peserta pameran mana yang hadir pada waktunya. Jika Anda ingin berkoneksi dengan salah satu peserta pameran ini, kami harap Anda memberi tahu preferensi Anda kepada rekan saya dan dia akan menginformasikan kepada petugas saya di London yang akan mengatur program Anda.

Namun kami ingin memperjelas bahwa hadir sebagai tamu Pemerintah Inggris bukan merupakan persetujuan otomatis



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

automatic approval to import goods on display or being promoted at the event. untuk mengimpor barang yang dupajang atau dipromosikan pada acara tersebut.

I would also like to draw your attention to the attached Privacy Notice, which explains how we will look after your personal details in respect of DSEI 203 and who we will share it with, in order to administer your attendance at the Exhibition. Saya juga ingin menarik perhatian Anda pada Pemberitahuan Privasi terlampir, yang menjelaskan bagaimana kami akan menjaga informasi pribadi Anda sehubungan dengan DSEI 203 dan kepada siapa kami akan membagikannya, dalam rangka mengelola kehadiran Anda di Pameran.

I would be most grateful for a reply by 31st May 2023, and sincerely look forward to welcoming you to DSEI in September. Saya akan sangat berterima kasih atas balasan Anda paling lambat 31 Mei 2023, dan dengan tulus menantikan kedatangan Anda di DSEI pada bulan

Yours,

Hormat kami,

Illegible signature

Tanda tangan tak terbaca

Mark Goldsack CBE

Mark Goldsack CBE

Director, UK Defence and Security Exports

Direktur Ekspor Pertahanan dan Keamanan Inggris

E: mark.goldsack@trade.gov.uk

E: mark.goldsack@trade.gov.uk



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

L-2 Surat Keterangan Magang



KEMENTERIAN PERTAHANAN RI DIREKTORAT JENDERAL POTENSI PERTAHANAN

Nomor : B/4344 /KPG/01.03.04/XII/2023/DJPOT
 Klasifikasi : Biasa
 Lampiran : -
 Hal : Selesai Melaksanakan Praktek Kerja Lapangan (PKL) Magang.

Jakarta, 5 Desember 2023

Kepada
 Yth. Wakil Direktur Bidang
 Kemahasiswaan POLITEKNIK
 NEGERI Jakarta

di

Jakarta

1. Dasar:
 - Surat Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan POLITEKNIK NEGERI Jakarta Nomor: 3723/PL3/PK.01.09/2023 tanggal 12 Desember 2022 tentang Permohonan Magang Industri.
2. Sehubungan dasar tersebut di atas, dengan hormat disampaikan bahwa mahasiswa/i POLITEKNIK NEGERI Jakarta, telah selesai melaksanakan Magang di Direktorat Teknologi dan Industri Pertahanan Ditjen Pothan Kemhan selama 5 (lima) bulan terhitung mulai bulan Agustus s.d. bulan Desember 2023 atas nama tersebut dibawah ini sebagai berikut:

No.	NIM	NAMA SISWA	PROGRAM STUDI	EMAIL	No. Telp./HP.
1.	2008411040	Faira Respati Parmusinto	D-4 Bispro Administrasi Niaga PNJ	POLITEKNIK NEGERI JAKARTA Faira.respatiparmusinto.bp20@mhswn.pnj.ac.id	085921036419
2.	2008411049	Salza Hermalia Putri	D-4 Bispro Administrasi Niaga PNJ	POLITEKNIK NEGERI JAKARTA Salza.hermaliaputri.bp20@mhswn.pnj.ac.id	087783979687
3.	2008411037	Aulia Nurani Fitrohati	D-4 Bispro Administrasi Niaga PNJ	POLITEKNIK NEGERI JAKARTA Aulia.nuranifitrohati.bp20@mhswn.pnj.ac.id	089603186338

Selama mengikuti/melaksanakan Praktek Kerja Lapangan (Magang) dapat mengikuti melaksanakan tugas dengan penuh rasa tanggung jawab dan berdedikasi sangat Baik, selanjutnya kembali menyelesaikan tugas Studi di kampus masing - masing.

3. Demikian mohon menjadikan Periksa.

a.n. Direktur Jenderal
 Potensi Pertahanan
 Sekretaris
 u.b.
 Kepala Bagian Umum,



Heri Siswanto, S.Sos., M.M.
 Kolonel Arh NRP. 11960043010774

Tembusan:

1. Dirjen Pothan Kemhan
2. Ses Ditjen Pothan Kemhan
3. Dir Tekindhan Ditjen Pothan



FORM PEMBIMBINGAN PKL

1. Nama Mahasiswa : Salza Hermalia Putri
2. Nama Penyelia : Dwi Hartanto/Peltu NRP. 521037
3. Nama Perusahaan/Jawatan : Subdit Prokerma Dit Tekindhan Ditjen Pothan Kemhan
4. Alamat : Jl. Tanah Abang Timur No.8 Jakarta Pusat
5. Judul PKL : Penerjemahan Teks Bisnis Pada Sub Direktorat Promosi & Kerjasama Dit Tekindhan Ditjen Pothan Kemhan

No	Hari/Tanggal	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1.	7 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Riwayat hidup WNA (Raymond Piselli, Bill Blair) Mengedit Terjemahan: - MOM RI-Turki DICM - Speech Menhan	
2.	8 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Agreed Minutes RI-China - Regret Letter MoD RI-Serbia	
3.	9 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Confirmation letter of MoD RI-Rusia - Confirmation letter of MoD RI-Shangri	
4.	10 Agustus 2023	Menerjemahkan: - DSEI 23 Invitation-Defence Minister	
5.	11 Agustus 2023	Membuat buku panduan DSEI UK 2023	
6.	14 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Menerjemahkan Surat DAPA 25 Juli 2023	
7.	15 Agustus 2023	Mengedit Terjemahan:	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan Laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		- Surat Menhan RI - Menhan Filipina	
8.	21 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Surat Kedubes Jepang - Indonesia	
9.	22 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Strategic Partnership RI-UK	
10.	23 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Surat DICC 12 Korea	
11.	24 Agustus 2023	Menerjemahkan:	
12.	25 Agustus 2023	- Agreed Minutes Indonesia-	
13.	28 Agustus 2023	Vietnam	
14.	29 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Bahan kerja sama Indonesia - Turki	
15.	30 Agustus 2023	Membuat matriks mekanisme kerja sama industri pertahanan	
16.	31 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Keynote Speech Dirjen DSEI UK	
17.	1 September 2023	with Chief UK Army	
18.	4 September 2023	Menerjemahkan: - Invitation Letter Defence Security 2023 Thailand	
19.	5 September 2023	Menerjemahkan: - Company Profile PT. Multi	
20.	6 September 2023	Nitrotana kimia	
21.	7 September 2023	Menerjemahkan: - Review PT. Multi Nitrotana Kimia	
22.	8 September 2023	Membuat Buku panduan IDEB 2023 Slovakia	
23.	11 September 2023		
24.	12 September 2023		
25.	13 September 2023		
26.	14 September 2023	Menerjemahkan:	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan Laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		- Confirmation Letter of Defence Security Thailand 2023	BT
27.	15 September 2023	Menerjemahkan: - Agreed Minutes SKB V ID-CZ Brno	BT
28.	18 September 2023	Rapat Online Indonesia - Columbia	BT
29.	19 September 2023	Menerjemahkan: - Report Meeting Indonesia-Columbia	BT
30.	20 September 2023	Membuat MoM PRM (Progress Review Meeting)	BT
31.	21 September 2023	Menerjemahkan: - Pointers Menhan dan Secdef AS Pentagon	BT
32.	22 September 2023	Membuat RD visit Jepang ke PT. PAL	BT
33.	25 September 2023	Menerjemahkan: - Surat Korea ke Menhan RI	BT
34.	26 September 2023	Menerjemahkan: - GML Thailand	BT
35.	27 September 2023	Membuat PPT Defence Security Thailand	BT
36.	29 September 2023	Menerjemahkan: - Invitation Letter Seoul ADEX	BT
37.	2 Oktober 2023	Rapat JWG Vietnam	BT
38.	3 Oktober 2023		
39.	4 Oktober 2023		
40.	5 Oktober 2023		
41.	9 Oktober 2023	Menerjemahkan:	BT
42.	10 Oktober 2023	- Dokument of Defence Security Bangkok Thailand	
43.	11 Oktober 2023	Menerjemahkan:	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

67.	14 November 2023	Menerjemahkan: - Opening Remarks Dirjen JWG RI - UAE	DA
68.	15 November 2023	Menerjemahkan: - Closing Remarks Dirjen JWG RI - UAe	DA
69.	16 November 2023	Menerjemahkan: - Overview Defence Industry Cooperation JWG RI - UAE	DA
70.	17 November 2023	Membuat buku panduan JWG RI - UAE	DA
71.	20 November 2023	Membuat Chairman Notes for the 1 st Joint Working Group RI - UAE	DA
72.	21 November 2023	Membuat matriks kerja sama RI – CEKO	DA
73.	22 November 2023	Membuat matriks kerja sama RI - Korea	DA
74.	23 November 2023	Membuat matriks kerja sama RI - Perancis	DA
75.	24 November 2023	Rapat KF-X/IF-X	DA
76.	29 November 2023	Rapat IFDD Perancis	DA
77.	1 Desember 2023	Menerjemahkan Surat Regret EDEX	DA
78.	4 Desember 2023	Menerjemahkan Surat DAPA Korea	DA
79.	5 Desember 2023		
80.	6 Desember 2023		
81.	7 Desember 2023		

Jakarta, 7 Desember 2023
Pembimbing PKL,

Dwi Hartanto
Peltu NRP. 521037



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REPORT

FIELD WORK PRACTICE



BUSINESS TEXT TRANSLATION

**AT THE SUB-DIRECTORATE OF PROMOTION &
COOPERATION**

**IN THE DIRECTORATE OF DEFENSE TECHNOLOGY AT
THE MINISTRY OF DEFENSE.**

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

SALZA HERMALIA PUTRI

2008411049

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION STUDY PROGRAM**

DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise and gratitude are due to Allah SWT who has bestowed His blessings and gifts so that the author can complete the writing of the Field Work Practice report, which is one of the graduation requirements in obtaining an Applied Bachelor's degree in the Study Program English Communication for Business and Professional, Department of Business Administration, Politeknik Negeri Jakarta. The author realizes that without prayers, assistance, guidance and motivation from all parties, this report could not have been completed properly. Therefore, the author would like to express his deepest gratitude to:

1. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M. Hum as Head of Study Program English Communication for Business and Professional of Politeknik Negeri Jakarta.
2. Septina Indrayani, S.Pd., M. TESOL as the supervising lecturer in making the Field Work Practice report who has provided the time, energy, and thoughts to direct the author in preparing this report.
3. Mr. Dwi Hartanto as a PKL supervisor in the Prokerma Sub-Directorate who has helped, guidance, knowledge, and support during Field Work Practice activities.
4. Bapak Mr. Iskandar, Mrs. Mira, Mrs. Anggar, Mrs. Titi, Mrs. Hani, and Mr. Widodo as structural members of the Prokerma Sub-Directorate who have given the author the opportunity to work together in work units.
5. The author's parents and family have provided support, assistance and prayers while the author was carrying out street vendors activities.

Finally, the author hopes that this report will be useful for those in need in the future. Therefore, the author is very open to criticism and suggestions given from all parties for the perfection of this report.

Depok, January 26 2024

Salza Hermalia Putri



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENT

APPROVAL SHEET i

PREFACE ii

TABLE LIST iv

IMAGE LIST v

CHAPTER I 1

INTRODUCTION 1

 1.1. Background 1

 1.2. Scope of Activities 2

 1.3. Time and Place of Implementation 2

 1.4. Purposes and Objectives 2

 1.4.1. Purposes 3

 1.4.2. Objectives 3

CHAPTER II 4

LITERATURE REVIEW 4

 2.1. Definition of Translation 4

 2.2. Method of Translation 5

 2.3. Process of Translation 7

 2.4. Technique of Translation 8

 2.5. Business Document 11

CHAPTER III 13

RESULT OF IMPLEMENTATION 13

 3.1. Field Work Practice Unit 13

 3.2. Field Work Practice Description 14

 3.3. Translation Process Description 15

 3.4. Identification of Obstacles Faced 18

 3.4.1. Obstacles 18

 3.4.2. How to Overcome Obstacles 19

CHAPTER IV 21

CONCLUSION 21

 4.1. Conclusion 21

 4.2. Suggestion 21

REFERENCES 22

ATTACHMENT 23



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE LIST

Table 3.3. 1 Example of using Calque Technique.....	16
Table 3.3. 2 Example of using Generalization Technique	16
Table 3.3. 3 Example of using Generalization Technique	16
Table 3.3. 4 Example of using Generalization Technique	17
Table 3.3. 5 Example of using Compensation Technique	17





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

IMAGE LIST

Picture 2.3. 1 Translation process by Nida and Taber..... 7
Picture 3.1. 1 Organizational Structure of the Directorate General of Defense Potential of the Ministry of Defense 14





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1. Background

Business text is a type of text used in a business context, which contains information and messages related to business activities such as letters, memos, reports, proposals, presentations, and other business documents. Business texts are written with the aim of conveying business information that is clear, accurate and understandable to the recipient or reader. Kurz (2013), emphasizes the importance of translation skills specific to business texts, such as understanding business terminology, business text structure, and business editorial principles. A good understanding of business terminology is essential because business texts often use specialized and technical vocabulary. Terms used in the source language must be translated correctly into the target language.

Translation is the process of changing text from the source language to the target language. Translation also involves interpretation in understanding the meaning and message contained therein. Nida (1969) said that translation is an effort to recreate the meaning and language style of the source language text in the target language. Catford (1978) defines translation as replacing text material in one source language with equivalent text material in the target language. Therefore, it can be concluded that translation is a transfer of language from the source language to the target language by paying attention to the meaning contained in the text. Translation can be done on written or spoken texts. Translation can be done for various types of text, one of which is business text.

In implementing translation activities, the author had the opportunity to carry out practical field work at the Ministry of Defense, especially at the



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Directorate General of Defense Potential (Ditjen Pothan) in the Work Unit of the Directorate of Defense Technology and Industry (Dit Tekindhan) in the Sub Directorate of Promotion and Cooperation (subdit prokerma) for 4 months which starts from August to December 2023.

Based on the description above, the author raised this PKL report with the title "Translation of Business Texts at the Sub-Directorate of Promotion & Cooperation, Directorate of Technology, Directorate General of Defense, Ministry of Defense."

1.2. Scope of Activities

Field Work Practice activities carried out by the author at the Sub Directorate of Promotion and Cooperation (subdit prokerma) were carried out offline and the author's main activity was, translating Invitation Letter, Confirmation Letter, and Recommendation Letter. Apart from translating as the author's main activity, the author also carries out several other activities as additional tasks, namely, writing letters of suggestion & response, notification letters, attending meetings, and making reports on exhibition activities abroad.

1.3. Time and Place of Implementation

This Field Work Practice is carried out offline at Ministry of Defense, especially at the Directorate General of Defense Potential (Ditjen Pothan) in the Work Unit of the Directorate of Defense Technology and Industry (Dit Tekindhan) in the Sub-Directorate of Promotion and Cooperation (subdit prokerma) for 4 months starting from 7 August to. 7 December 2023 offline every Monday – Friday from 07.30 – 15.15 WIB.

1.4. Purposes and Objectives

Based on the background, the author outlines the purposes and objectives of reporting on Field Work Practice activities in the Prokerma sub-directorate.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4.1. Purposes

This Field Work Practice Report was carried out with the following purposes:

1. Implementing lecture material teaching into the world of work, especially translation in the field of business texts.
2. Explains and describes the company profile, company work program, and how the author is involved in carrying out street vendors activities.

1.4.2. Objectives

The objectives of this Field Work Practice Report as follows:

1. Becomes a source of learning for writers in understanding the world of work and all the problems they face to provide good preparation when the writer enters the world of work.
2. Becomes a meaningful reference and a useful inspiration for readers, especially Bispro students at Politeknik Negeri Jakarta.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV

CONCLUSION

4.1. Conclusion

Based on the results of the Field Work Practice activities that the author has carried out at the Sub Directorate of Prokerma Directorate General of Defense Potential of the Ministry of Defense; it can be concluded as follows:

1. The translation technique used in the PKL activity is the generalization technique, especially for business texts, namely invitation letters. This is because business texts are used as the interests of institutions or agencies in conducting official activities so that this text must be translated as clearly as possible without the slightest lack of information. Therefore, the author applies generalization techniques in the process of translating business texts in order to produce translations that can be understood and comprehended by readers but still contain appropriate information.
2. In translating the text, the obstacles encountered were the difficulty in finding terms about the defense industry such as Alpalhankam, aircraft names, local content & offsets. In overcoming the obstacles faced, the first thing to do is to do research first, read translation theories, and discuss with mentors.

4.2. Suggestion

The suggestions related to the implementation of PKL activities at the Sub-Directorate of Prokerma, Directorate General of Defense Potential, Ministry of Defense, are that before carrying out PKL, students must have an in-depth understanding of linguistics related to translation theory, translation techniques, and translation terms in an agency, especially terms in the defense industry.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Albir, A. H., & Molina, L. (2002). *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Meta: Translator Journal, vol. 47, no. 4.
- Catford, J. C. (1978). *A Linguistic Theory of Translation: An Essay in Applied Linguistics*. London: Longman.
- Gottschalk, Louis. (1986). *Understanding History; A Primer of Historical Method* terjemahan Nugroho Notosusanto. Jakarta: UI Press
- Haryono, K.H. Anwar. 2017. *Surat-Surat Resmi: Teori dan Praktik*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Kementerian Pertahanan Republik Indonesia, <https://www.kemhan.go.id/>. Accessed 7 Desember 2023.
- Kurz, I. (2013). *Translation: An Introduction*. London: Routledge.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. Lanham, MD: University Press of America.
- Mashadi Said., & Zaenal, Arifin. *Penerjemahan: Teori & Praktik / Mashadi Said*; Editor, E. Zaenal Arifin .2016
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall International Ltd.
- Nida, A. E., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1991). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill.Larson.
- Pusat Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan. (2016). *Kamus Besar Bahasa Indonesia Edisi V*. Jakarta: Pusat Bahasa.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENT

[LOGO OF UK DEFENCE & SECURITY EXPORTS]

UK Defence & Security Exports

UK Defence & Security Exports
 Department for Business and Trade
 Old Admiralty Building
 Admiralty Place
 Whitehall
 LONDON
 SW 1A 2DY
 www.gov.uk/dit-ukdse

His Excellency Mr Prabowo Subianto
 Minister of Defence of the Republic of
 Indonesia
 Ministry of Defence of the Republic of
 Indonesia
 Jl Medan Merdeka Barat No 13 Jakarta

3 April 2023

Your Excellency,
 As Director of UK Defence and Security Exports in the Department of Business and Trade, I am writing on behalf of the UK Government to invite you to the Defence and Security

[LOGO EKSPOR PERTAHANAN & KEAMANAN INGGRIS]

Ekspor Pertahanan & Keamanan Inggris

Ekspor Pertahanan & Keamanan Inggris
 Departemen Bisnis dan Perdagangan
 Gedung Admiralty Lama
 Admiralty
 Whitehall
 London
 SW 1A 2DY
 www.gov.uk/dit-ukdse

Yth Bapak Prabowo Subianto
 Menteri Pertahanan Republik Indonesia
 Kementerian Pertahanan Republik Indonesia
 Jl Medan Merdeka Barat No 13 Jakarta

3 April 2023

Dengan hormat,
 Sebagai Direktur Ekspor Pertahanan dan Keamanan Inggris Departemen Bisnis dan Perdagangan, Saya menyampaikan atas nama Pemerintah Inggris mengundang Anda ke Pameran



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Equipment International 2023 (DSEI 2023) Exhibition, which takes place in London from 12-15 September 2023.

We look forward to welcoming you in person and would be pleased to arrange accommodation for you in London for the nights of Monday 11th September 2023 inclusive: however, we understand if you prefer to select and fund your own hotel accomodation. We will also provide transport whilst you are here for your arrival and departure within the window of 11th to 14th September and for your attendance at the exhibition. We will work with your Embassy in London to ensure that you gain the most benefit from your visit to the exhibition.

DSEI 2023 will be held once again at the ExCel Exhibition Centre, the prestigious exhibition location in East London. The event is recognised as the world's largest land, sea and air biennial defence and security exhibition which brings together, in one location, a wide range of equipment from many countries in the

Peralatan Pertahanan dan Keamanan Internasional 2023 (DSEI 2023), yang berlangsung di London dari tanggal 12-15 September 2023.

Kami menantikan kehadiran Anda yang akan kami sambut secara pribadi dan dengan senang hati akan mengatur akomodasi Anda di London untuk malam Senin tanggal 11 September 2023 inklusif: namun, kami mempersilahkan jika Anda memiliki pilihan hotel Anda sendiri. Kami juga akan menyediakan transportasi selama Anda berada di sini untuk kedatangan dan keberangkatan pada tanggal 11 hingga 14 September dan untuk kehadiran Anda di pameran. Kami akan bekerja sama dengan Kedutaan Besar Anda di London untuk memastikan bahwa Anda mendapatkan kesan yang baik atas kunjungan Anda ke pameran.

DSEI 2023 kembali digelar di ExCel Exhibition Centre, lokasi pameran bergengsi di London Timur. Acara ini diakui sebagai pameran pertahanan dan keamanan dua tahunan darat, laut, dan udara terbesar di dunia yang bersatu, di satu lokasi, berbagai peralatan dari banyak negara di ruang pameran dan Kapal Angkatan Laut di sisi dermaga.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

exhibition halls and the Naval Ships at the dockside. DSEI 2023 is the twelfth in this successful series of United Kingdom international defence shows at this world-class venue. I am sure that there will be much of interest in the wide range of naval, military, security and aerospace equipment and services being displayed. For your further interest, it is anticipated that Ministry of Defence Ministers and Chiefs of Staff will attend, together with ships from the Royal Navy.

My colleague Mr Tim Maile (tim.maile@fcdo.gov.uk) at the British Embassy Jakarta will advise which exhibitors are present in due course. If you wish to make a connection with any of these exhibitors, we hope you will let him know your preferences and he will in turn will notify my desk officer in London who will organise your programme.

We would like to make clear however, that attending as a guest of the UK Government does not constitute an automatic approval to import goods on display or being promoted at the event.

DSEI 2023 adalah yang kedua belas dari rangkaian pertunjukan pertahanan internasional Inggris Raya yang sukses di tempat kelas dunia ini. Saya yakin bahwa akan ada banyak minat pada berbagai peralatan dan layanan angkatan laut, militer, keamanan dan kedirgantaraan yang ditampilkan. Untuk minat Anda lebih lanjut, diharapkan Menteri Pertahanan dan Kepala Staf akan hadir, bersama dengan kapal-kapal dari Angkatan Laut Kerajaan.

Rekan saya Tim Maile (tim.maile@fcdo.gov.uk) di Kedutaan Besar Inggris Jakarta akan memberi tahu pameran mana yang hadir pada waktunya. Jika Anda ingin berkoneksi dengan salah satu peserta pameran ini, kami harap Anda memberi tahu preferensi Anda kepada rekan saya dan dia akan menginformasikan kepada petugas saya di London yang akan mengatur program Anda.

Namun kami ingin memperjelas bahwa hadir sebagai tamu Pemerintah Inggris bukan merupakan persetujuan otomatis untuk mengimpor barang yang



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

dupajang atau dipromosikan pada acara tersebut.

I would also like to draw your attention to the attached Privacy Notice, which explains how we will look after your personal details in respect of DSEI 203 and who we will share it with, in order to administer your attendance at the Exhibition.

Saya juga ingin menarik perhatian Anda pada Pemberitahuan Privasi terlampir, yang menjelaskan bagaimana kami akan menjaga informasi pribadi Anda sehubungan dengan DSEI 203 dan kepada siapa kami akan membagikannya, dalam rangka mengelola kehadiran Anda di Pameran.

I would be most grateful for a reply by 31st May 2023, and sincerely look forward to welcoming you to DSEI in September.

Saya akan sangat berterima kasih atas balasan Anda paling lambat 31 Mei 2023, dan dengan tulus menantikan kedatangan Anda di DSEI pada bulan September.

Yours,

Hormat kami,

Illegible signature

Tanda tangan tak terbaca

Mark Goldsack CBE

Mark Goldsack CBE

Director, UK Defence and Security Exports

Direktur Ekspor Pertahanan dan Keamanan Inggris

E: mark.goldsack@trade.gov.uk

E: mark.goldsack@trade.gov.uk



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

L-2 Surat Keterangan Magang



KEMENTERIAN PERTAHANAN RI
DIREKTORAT JENDERAL POTENSI PERTAHANAN

Nomor : B/4344 /KPG/01.03.04/XII/2023/DJPOT
 Klasifikasi : Biasa
 Lampiran : -
 Hal : Selesai Melaksanakan Praktek Kerja Lapangan (PKL) Magang.

Jakarta, 5 Desember 2023

Kepada
 Yth. Wakil Direktur Bidang
 Kemahasiswaan POLITEKNIK
 NEGERI Jakarta

di

Jakarta

1. Dasar:
 - Surat Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan POLITEKNIK NEGERI Jakarta Nomor: 3723/PL3/PK.01.09/2023 tanggal 12 Desember 2022 tentang Permohonan Magang Industri.
2. Sehubungan dasar tersebut di atas, dengan hormat disampaikan bahwa mahasiswa/i POLITEKNIK NEGERI Jakarta, telah selesai melaksanakan Magang di Direktorat Teknologi dan Industri Pertahanan Ditjen Pothan Kemhan selama 5 (lima) bulan terhitung mulai bulan Agustus s.d. bulan Desember 2023 atas nama tersebut dibawah ini sebagai berikut:

No.	NIM	NAMA SISWA	PROGRAM STUDI	EMAIL	No. Telp./HP.
1.	2008411040	Faira Respati Parmusinto	D-4 Bispro Administrasi Niaga PNJ	POLITEKNIK NEGERI JAKARTA Faira.respatiparmusinto.bp20@mhs.w.pni.ac.id	085921036419
2.	2008411049	Salza Hermalia Putri	D-4 Bispro Administrasi Niaga PNJ	POLITEKNIK NEGERI JAKARTA Salza.hermaliaputri.bp20@mhs.w.pni.ac.id	087783979687
3.	2008411037	Aulia Nurani Fitrohati	D-4 Bispro Administrasi Niaga PNJ	POLITEKNIK NEGERI JAKARTA Aulia.nuranifitrohati.bp20@mhs.w.pni.ac.id	089603186338

Selama mengikuti/melaksanakan Praktek Kerja Lapangan (Magang) dapat mengikuti melaksanakan tugas dengan penuh rasa tanggung jawab dan berdedikasi sangat Baik, selanjutnya kembali menyelesaikan tugas Studi di kampus masing - masing.

3. Demikian mohon menjadikan Periksa.

a.n. Direktur Jenderal
 Potensi Pertahanan
 Sekretaris
 u.b.
 Kepala Bagian Umum,



Heri Siswanto, S.Sos., M.M.
 Kolonel Arh NRP. 11960043010774

Tembusan:

1. Dirjen Pothan Kemhan
2. Ses Ditjen Pothan Kemhan
3. Dir Tekindhan Ditjen Pothan



FORM PEMBIMBINGAN PKL

1. Nama Mahasiswa : Salza Hermalia Putri
2. Nama Penyelia : Dwi Hartanto/Peltu NRP. 521037
3. Nama Perusahaan/Jawatan : Subdit Prokerma Dit Tekindhan Ditjen Pothan Kemhan
4. Alamat : Jl. Tanah Abang Timur No.8 Jakarta Pusat
5. Judul PKL : Penerjemahan Teks Bisnis Pada Sub Direktorat Promosi & Kerjasama Dit Tekindhan Ditjen Pothan Kemhan

No	Hari/Tanggal	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1.	7 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Riwayat hidup WNA (Raymond Piselli, Bill Blair) Mengedit Terjemahan: - MOM RI-Turki DICM - Speech Menhan	
2.	8 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Agreed Minutes RI-China - Regret Letter MoD RI-Serbia	
3.	9 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Confirmation letter of MoD RI-Rusia - Confirmation letter of MoD RI-Shangri	
4.	10 Agustus 2023	Menerjemahkan: - DSEI 23 Invitation-Defence Minister	
5.	11 Agustus 2023	Membuat buku panduan DSEI UK 2023	
6.	14 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Menerjemahkan Surat DAPA 25 Juli 2023	
7.	15 Agustus 2023	Mengedit Terjemahan:	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan Laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		- Surat Menhan RI - Menhan Filipina	
8.	21 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Surat Kedubes Jepang - Indonesia	
9.	22 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Strategic Partnership RI-UK	
10.	23 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Surat DICC 12 Korea	
11.	24 Agustus 2023	Menerjemahkan:	
12.	25 Agustus 2023	- Agreed Minutes Indonesia-	
13.	28 Agustus 2023	Vietnam	
14.	29 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Bahan kerja sama Indonesia - Turki	
15.	30 Agustus 2023	Membuat matriks mekanisme kerja sama industri pertahanan	
16.	31 Agustus 2023	Menerjemahkan: - Keynote Speech Dirjen DSEI UK	
17.	1 September 2023	with Chief UK Army	
18.	4 September 2023	Menerjemahkan: - Invitation Letter Defence Security 2023 Thailand	
19.	5 September 2023	Menerjemahkan: - Company Profile PT. Multi	
20.	6 September 2023	Nitrotana kimia	
21.	7 September 2023	Menerjemahkan: - Review PT. Multi Nitrotana Kimia	
22.	8 September 2023	Membuat Buku panduan IDEB 2023 Slovakia	
23.	11 September 2023		
24.	12 September 2023		
25.	13 September 2023		
26.	14 September 2023	Menerjemahkan:	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		- Confirmation Letter of Defence Security Thailand 2023	BT
27.	15 September 2023	Menerjemahkan: - Agreed Minutes SKB V ID-CZ Brno	BT
28.	18 September 2023	Rapat Online Indonesia - Columbia	BT
29.	19 September 2023	Menerjemahkan: - Report Meeting Indonesia-Columbia	BT
30.	20 September 2023	Membuat MoM PRM (Progress Review Meeting)	BT
31.	21 September 2023	Menerjemahkan: - Pointers Menhan dan Secdef AS Pentagon	BT
32.	22 September 2023	Membuat RD visit Jepang ke PT. PAL	BT
33.	25 September 2023	Menerjemahkan: - Surat Korea ke Menhan RI	BT
34.	26 September 2023	Menerjemahkan: - GML Thailand	BT
35.	27 September 2023	Membuat PPT Defence Security Thailand	BT
36.	29 September 2023	Menerjemahkan: - Invitation Letter Seoul ADEX	BT
37.	2 Oktober 2023	Rapat JWG Vietnam	BT
38.	3 Oktober 2023		
39.	4 Oktober 2023		
40.	5 Oktober 2023		
41.	9 Oktober 2023	Menerjemahkan:	BT
42.	10 Oktober 2023	- Dokument of Defence Security Bangkok Thailand	
43.	11 Oktober 2023	Menerjemahkan:	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

67.	14 November 2023	Menerjemahkan: - Opening Remarks Dirjen JWG RI - UAE	DA
68.	15 November 2023	Menerjemahkan: - Closing Remarks Dirjen JWG RI - UAe	DA
69.	16 November 2023	Menerjemahkan: - Overview Defence Industry Cooperation JWG RI - UAE	DA
70.	17 November 2023	Membuat buku panduan JWG RI - UAE	DA
71.	20 November 2023	Membuat Chairman Notes for the 1 st Joint Working Group RI - UAE	DA
72.	21 November 2023	Membuat matriks kerja sama RI – CEKO	DA
73.	22 November 2023	Membuat matriks kerja sama RI - Korea	DA
74.	23 November 2023	Membuat matriks kerja sama RI - Perancis	DA
75.	24 November 2023	Rapat KF-X/IF-X	DA
76.	29 November 2023	Rapat IFDD Perancis	DA
77.	1 Desember 2023	Menerjemahkan Surat Regret EDEX	DA
78.	4 Desember 2023	Menerjemahkan Surat DAPA Korea	DA
79.	5 Desember 2023		
80.	6 Desember 2023		
81.	7 Desember 2023		

Jakarta, 7 Desember 2023
Pembimbing PKL,

Dwi Hartanto
Peltu NRP. 521037